

CD 4 - 6. BE FORTUNATE/ SHCHASLYVA BUD'/ ЩАСЛИВА БУДЬ

Богдан Лепкий / Bohdan Lepkyj

Щаслива	будь,	най	гарне	твое	тіло
Shchaslyva	bud',	naj	harne	tvoje	t'ilo
Fortunate	be,	may	beautiful	your	body

Іде	дорогою,	якою	ходять	люди,
Ide	dorochoju,	jakoju	khodjat'	ljudy,
Go	on the path,	on which	walk	people,

А	серце	здоптано	нехай	несміло	
A	sertse	zdoptane	nekhaj	nesmilo	
And your	heart	trampled	may	it	timidly

Біля	воріт	святого	раю	блудить.
Bilja	vorit	svjatoho	raju	bludyt'.
By	the gates	of holy	paradise	wander.

Хоч	як	от	се	роздвоєння	болюче,	
Khoch	jak	ot	se	rozdvojennja	boljuče,	
However		from this		separation	painful	it may be,

(However painful it may be from this separation)

Хоч як	кєрєавить	воно	ноги	й	руки,
Khoch jak	kervavyt'	vonno	nohy	j	ruky,
However	bloodies	it	one's feet	and	hands,

То	радуємось, що	приїде	неминуче	
To	radujmos', shcho	pryjde	nemynuche	
Then	let us rejoice,	that	will come	the inevitable

З'єдинення	по	довгих	днях	розлуки.
Zjedynennja	po	dovhykh	dnjakh	rozluky.
Reunion	after	long	days	of separation.

З'єдинення	для	тих,	що	доля	злюща,
Zjedynennja	dlja	tykh,	shcho	dolja	zljushcha,
A reunion	for	those,	that	fate	has punished,

Немов на глум за єдно лиш ділила,
Nemov na hlum za jedno lysh d'ilyla,
As if for laughs alone only has divided,

Любов, як Бог предвічна, невмируща
Ljubov, jak Boh predvichna, nevmyrushcha
Love, like God, is eternal, undying

І від судьби у неї біль та сила!
I vid sud'by u neji bil' ta syla!
And from destiny it receives pain and strength!